

/// NEIES AUS DER GEMENG SCHÉFFLENG

KLIMASCHUTZ A FAIRTRADE GEMENG SCHÉFFLENG

Noch in diesem Jahr wird unser Gemeinde die Zahl von 10.000 Einwohnern überschreiten. Unsere Ortschaft hat sich verändert, mit neuen Wohnvierteln, neuen öffentlichen Bauten und modernen Infrastrukturen. Schiffflingen steht somit vor neuen Aufgaben. Wir suchen demnach Antworten auf viele Fragen!

FRAGEN, HERAUSFORDERUNGEN UND PERSPEKTIVEN

Wie soll sich unsere Gemeinde weiterentwickeln? Wie schaffen wir es, das Miteinander zwischen den Generationen sowie Nationen und Kulturen zu optimieren? Welche Infrastrukturen müssen erneuert oder neu geplant werden? Wie meistern wir die Problematik des innerörtlichen Verkehrs? Wie steht es um unsere Spielplätze? Wie können wir die Bürger in diesen Meinungsbildungsprozess einbinden? Wie lösen wir anfallende Umwelt- und Naturschutzprobleme? Viele Fragen und Herausforderungen, die direkt und indirekt mit der Wohn- und Lebensqualität zusammenhängen!

Wir sind allerdings gut aufgestellt diese Herausforderungen zu meistern. Mit gesunden Finanzen. Mit der permanenten Verbesserung unserer Infrastrukturen: Die



Investitionen in der „Cité Pärchen“, „Um Wendel“ und im „Grénge Wee“ sind drei Beispiele. Mit dem in der Planungsphase stehenden neuen Kulturhaus. Mit der sich immer stärker konkretisierenden neuen Einfahrt und Unterführung ins Schiffflinger Zentrum, verbunden mit einer Neugestaltung der Ortschaftsmitte und der Schaffung von unterirdischen Parkhäusern.

VERÄNDERUNGEN BEGLEITEN

Die CSV Schiffflingen steht diesen gewaltigen Veränderungen – auch der Ortskern rundum das Gemeindehaus und die Kirche wird neugestaltet – offen und konstruktiv gegenüber, wohl wissend, dass die Planungsarbeit sorgfältig vorbereitet und geprüft werden muss. Außerdem steht für uns außer Frage, dass, wie bei allen Großprojekten - die Bürger mit einzubinden sind. Daher werden wir unsere Bürgerversammlungen auch in diesem Jahr fortführen. Wir suchen das Gespräch mit dem Bürger, sowohl in den Abendversammlungen wie auch in kleineren Runden oder im Rahmen der Aktion "After Work Patt".

Wir wollen uns bemühen und dafür einsetzen, die Stadtentwicklung moderat vorantreiben. Daher scheint es uns mehr als notwendig die Bebauungspläne zu

überarbeiten. In verschiedenen Teilbereichen wird demnächst über neue rechtsverbindliche Kriterien entschieden: Es gilt bestehende Schwachstellen zu beheben. Es soll nicht alles verbaut werden und bestehende Wohnviertel sollen ihren Wohncharakter bewahren.

SOLIDARITÄT UND HILFE

Mit Stolz nehmen wir zur Kenntnis, dass unsere Gemeinde zur Klimaschutzgemeinde und zu einer Transfair-Gemeinde gekürt wurde. Die Anstrengungen eine naturverbundene und umweltorientierte Gemeinde zu schaffen, wurden zu Recht belohnt! Gleiches gilt für den Einsatz ein Mehr an Energieeffizienz zu erreichen. Auch die kommunalen Solidaritäts und Hilfsaktionen im Rahmen der Transfair-Initiativen, der Aktionen von Schéffleng Hëllef und die Unterstützung der Beschäftigungsinitiativen CIGL und Pro Activ sind wichtig und notwendig.

Unserer Gemeinde soll sich nach wie vor für eine nachhaltige Entwicklung, für Solidarität und Gerechtigkeit engagieren, ohne dabei jedoch auf ihre eigentlichen Aufgaben zu verzichten.

D'Equipe vun der CSV Schéffleng



CSV AN DEN GEMENGEKOMMISSIONEN

D'CHANCEGLÄICHHEETSKOMMISSION ...

... steet ënnert der Leedung vum **Carlo Lecuit**. Mir hu mam Präident iwwer d'Aufgaben an d'Aktivitéite geschwaat.

Eist groust Uleies ass et fir de Schoulkanner "Beréierungsängscht" viru Leit mat enger Behënnerung ze huelen, seet de Präident. Virun zwee Joer hu mer mat de Kanner aus der Maison Relais en "Testballon" mat grousem Erfolleg gestart. Op Grond vun där positiver Erfahrung hu mer decidéiert eng zweet Oplo vun der "**Sensibiliséierungsaktioun**" mat de Schoullassen aus dem Cycle 3 ze organiséieren. De Feedback war ganz gutt, an dat vun allen, déi bedeelegt waren a matgehollef hunn, esou e.a. d'LuxRollers, de Sascha Lang mat sengem Blannenhand an

d'Gesellschaft für Hörgeschädigte. Dës "Sensibiliséierungsaktioun" wëlle mir weiderféieren.

Fir d'CSV ass et wichtig, dass eis Uertschaft **behënnertgerecht Infrastrukturen** huet. Ëmmer erëm ginn eis Membere vu Schëfflenger Bierger ugesprach, dass eis Uertschaft alles ewéi net "Barrierefräi" ass, esou de Carlo Lecuit. Mä hunn dofir mat engem Projet "Accessibilité fir ënner 100 Euro" ugefaang. Dat heescht mä maachen eng Zort Inventaire op welleche Plazen a Gebaier an eiser Gemeng Handlungsbedarf besteet, dee mat wéinege Mëttele kéint séier verbessert oder realiséiert ginn, fir de Leit mat reduzéierter Mobilitéit d'Liewe méi einfach ze maachen.

E weidere Thema vun der Kommission ass den Thema "**Mobbing**", wou mat den Organisatiounen „Mobbing asbl“ an „Besecure“ a Kooperatioun mat der Jugendkommission e Projet geplangt ass.

D'Chancegläichheetskommision ass deemno eng wichteg. Et geet drëm sozial ënnerschiddleche Persounen déiselwecht **Chancen a Rechter** am Liewen ze erméiglechen. An de Beméiungen ëm d'Chancëgläichheet sollen d'Chancë vun enger méi schlecht gestallter Persoun un déi vun der méi favorisierter Persoun ugepasst ginn.

Weider CSV Vertrieder sinn d'Sekretärin Claudine Dostert an de Guy Steichen.

AUS DER CSV-FRAESEKTION (CSF)



Nodeems 2014 eise Kachcours a Waasser gefall war, hate mir am Hierscht 2015 nach ee Versuch gestart fir en Kachcours op d'Been ze setzen. Mir hunn eis iwwerluecht, wat mir kéinten ubidden an hunn eis fir en Sushicours decidéiert. Mir sinn also dorëmmer froegaang an haten d'Chance, dass de Patron vum Restaurant „Golden Bamboo“ sech direkt bereet erklärt huet eis en Sushicours ze halen. Mir hunn d'Kiche vun der Albert Wingert Schoul fir reservéiert an hunn drop gehofft, dass et géif en Succès ginn! An dee war et och! Nodeems mir festgehal haten 12 Leit am Cours unzehuele, waren et schlussen-



dlech awer 16 Leit, déi sech fir ee mega flotten an interessante Cours ugemellt haten. Mir hunn vill geléiert an hate vill Spaass. Nach emol ee grouse Merci un de Patron vum Restaurant „Golden Bamboo“. An wéi all Joer ass et eng Traditioun ginn, dass mir op en Chrëschtmaart fueren. Dëst war dann och de 5. Dezember 2015 de Fall, wou mir zu 26 Leit op Stroossbuerg gefuer si fir do en flotten Dag op engem schéine Chrëschtmaart ze verbréngen. Fir dee flotten Dag auszeglénge, si mir Owes nach zesummen zu Schëffleng an de Restaurant "Beim Stadhaus" iesse gaang.

/// CSV AGENDA

02.02.2016 /// 19.30 AUER
AARBECHTSGRUPP - SPILLPLAZEN
GROUPE DE TRAVAIL - AIRE DE JEUX
Avis aux amateurs

25.02.2016 /// 19.00 AUER
CSV GENERALVERSAMMLUNG
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Am Rit, rue Denis Netgen

05.03.2016 /// 09.00-11.30 AUER
VERDEELE VUN BRETZELE MAT INFORMATIONSTAND
DISTRIBUTION DE BRETZEL ET STAND D'INFORMATION
Avenue de la Libération

08.03.2016
CSF AKTIOUN AM KADER VUM INTERNATIONALEN FRAENDAG
CSF ACTIVITÉS DANS LE CADRE DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

BUDGET DE TRANSITION POUR LA COMMUNE DE SCHIFFLANGE

Le budget se distingue de celui de l'année précédente sur deux points fondamentaux: Il n'affiche pas de grands postes d'investissements comme les constructions de la Maison relais ou encore de la piscine de l'Ecole Lydie Schmit. D'autre part, et contrairement aux exercices 2014/15, le recours à un emprunt n'est pas nécessaire.

Le budget peut dès lors être qualifié de budget de transition, où un grand nombre de projets de petite et moyenne envergure sont réalisés, en poursuivant un double objectif: La réalisation des projets pour améliorer la qualité de vie et la cohésion sociale dans notre commune et de maintenir un niveau d'investissement dans un contexte économique particulier tout en ne perdant pas de vue le principe de précaution en matière budgétaire.

Les chiffres clés pour 2016: les recettes ordinaires s'élèvent à 33,5 millions d'euros et les recettes extraordinaires à 7,55 millions d'euros. Quant aux dépenses ordinaires le montant estimé s'élève à 30,5 millions d'euros et les dépenses extraordinaires (investissements) à 13,37 millions d'euros. L'emprunt communal s'élèvera, fin 2016, à 25,95 millions d'euros, ce qui implique une annuité de 2,64 millions d'euros, soit 7,88% des recettes ordinaires. La dette publique à Schifflange s'élève à 2531 euros par habitant. Les investissements de la commune s'élèvent à 13,37 millions d'euros. De manière exemplative, ils peuvent être regroupés comme suit:

- **1,3 Mio € pour renouvellements et modernisations:** Réaménagement du parking CCAMR, Transformation de l'entrée de l'Hôtel de Ville et création d'un nouveau centre d'accueil, Réfection des chemins principaux au cimetière, ...

- **200.000 € pour la mise à niveau de la gestion informatique communale:** Acquisition d'un logiciel pour la gestion



Vue sur la nouvelle Maison Relais et ... sur le nouveau gymnase de l'Ecole Lydie Schmit



des congés, Acquisition de tablettes numériques pour les services techniques communaux, Installation de WIFI et des sites internet dans les trois écoles et Installation d'un système de vote électronique pour le conseil communal, ...

- **2,4 Mio € pour des investissements dans le domaine de l'environnement:** Renaturation de l'Alzette, Acquisition de deux voitures à combustion gaz pour le SNTI, Remise en état de l'équipement technique du bassin d'orage du Hall Polyvalent, Remplacement du groupe de ventilation de la piscine municipale, Renouvellement de la régulation des installations techniques de l'Ecole Nelly Stein, Remplacement de l'éclairage public actuel muni de lampes HQI par de nouveaux lampadaires sur base de la technique LED, Installation d'une centrale de chauffage provisoire pour le PAP « an der Millen, ...

- **1,6 Mio € pour la modernisation des infrastructures sportives:** Réaménagement du Terrain II et Aménagement de deux terrains Hard-Court au Hall de Tennis, ...

- **Autres projets de modernisation des infrastructures communales:** Renouvellement des voiries communales, études et adaptation du plan d'aménagement général (PAG) et élaboration des plans d'aménagements particuliers (PAP), étude de faisabilité concernant la réalisation d'un Centre culturel, réaménagement du centre-ville ...

Pour ce qui est du détail des investissements projetés pour l'exercice 2016, il est renvoyé au site internet <https://scheffleng.csv.lu/> à la rubrique « Kuerzfassung aus dem Gemengerot ».

SCHÉFFLENG, ENG GEMENG FIR JIDDEREEN

DAT SINN OP DEN 1. JANUAR 2016

- 5095 Fraen, 4880 Männer an +/-2000 Kanner: insgesamt 9975 Awunner
- dëst entsprécht engem Awunnerzouwuess vun 225 Awunner ënnerhalb vun engem Joer
- den Altersduerchschnitt läit bei +/- 35-40 Joer
- 191 Gemengebeamten an Gemengenaarbechter
- 80 verschidden Nationalitéiten wunnen bei eis an der Gemeng
- dräi Schoulgebaier mat Turnsaal an enger neier Schoulschwämm
- 1028 Schoulkanner opgedeelt an 59 Klassen
- 267 Schoulkanner profitéieren regelméisseg vum Pedibus
- 324 Kanner sinn an der neier Maison Relais op Hudelen ageschriwwen
- 128 Sports- an Kulturveräiner
- 142 332 Euro sinn 2015 als Subsid un insgesamt 63 Veräiner verdeelt ginn

/// CSV ON TOUR



D'CSV Schëffleng no bei de Leit: et wor e Biichermoart organiséiert ginn an een Trëppeltour an der Cité op Hudelen, wou d'Gespréich mat den Awunner am Mëttelpunkt stung



GRAD ELO! MEMBER GINN

ECH WELL MEMBER GINN VUN DER
CSV- SEKTIOUN SCHÉFFLENG

JE SOUHAITE DEVENIR MEMBRE DE
LA CSV - SECTION SCHIFFLANGE

Ze schécken un - à renvoyer :

E-mail csv@csv.lu /// Feiereisen
Pierrot - feipier@pt.lu
oder schreift lech
via Onlineformulaire an op
csv.lu/member-ginn



SCHÉFFLENG

